

Comment travailler
avec la Banque
africaine de
développement
(BAD)

How to do business
with the African
Development Bank
(AfDB)

Como fazer negócios
com o Banco Africano
de Desenvolvimento
(BAD)

عم لامعآل ؤماقإ ؤي فيك
ؤي منتلل يقي رفال كنبلا

Département des services
généraux et des achats
General Services & Procurement
Department
Departamento de Serviços Gerais e
Aprovisionamento
ؤماعال تاي رتشملا و تامدخال مسرق



Banque africaine de développement
African Development Bank
Banco Africano de Desenvolvimento
ؤي منتلل يقي رفال كنبلا

Cher prestataire potentiel,

La Banque africaine de développement est une institution multilatérale de développement créée par les pays membres pour contribuer au développement économique et au progrès social des pays membres régionaux (PMR) en Afrique. Les pays membres sont actuellement au nombre de 77, dont 53 africains, dits pays membres régionaux (PMR) et 24 pays membres non régionaux. Pour ses opérations, la Banque possède également des bureaux hors du siège, actuellement dans 25 PMR.

Ce dépliant a pour objectif d'inviter cordialement les prestataires potentiels intéressés des pays membres à travailler avec la Banque africaine de développement (BAD ou Banque).

1. **Enregistrement des prestataires** : <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement> en utilisant le portail de la Banque africaine de développement sur UNGM <http://www.ungm.org>. Ce portail permet aussi au prestataire potentiel de s'enregistrer auprès d'autres organisations internationales.
2. **Évaluation de l'enregistrement des prestataires** : Les demandes d'enregistrement des prestataires sont validées et évaluées. Les prestataires potentiels ne devraient pas hésiter à communiquer les informations commerciales requises. Les bases de données constituées protègent suffisamment la sécurité des informations confidentielles fournies. Les données insuffisantes ou invalides empêcheront le prestataire de s'enregistrer.
3. **Appels d'offres** : <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/business>, www.ungm.org et www.devbusiness.com.
4. **Possibilités de marchés dans les bureaux extérieurs** : Communiquer directement avec le bureau concerné et obtenir le contact téléphonique sur <http://www.afdb.org/en/contact-us/field-offices-contacts>.
5. **Éligibilité des prestataires** : <http://www.afdb.org/en/about-us/members>.
6. **En cas de difficulté d'enregistrement** : Envoyer un courriel à vendor-registration@afdb.org ou un fax au +216 71 83 52 49.
7. **Appels d'offres futurs** : <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/business-opportunities/prospective-solicitations>.

8. **Attributions de marchés :** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/contract-awards>.

La Banque veille à effectuer ses achats de manière efficiente, équitable, ouverte, concurrentielle et transparente. Elle encourage tous les prestataires à mener leurs activités avec **intégrité et éthique**. Les fournisseurs potentiels sont invités à se familiariser avec les règles de passation des marchés de la Banque africaine de développement, qui sont disponibles dans le document de politique posté sur le site Web de la Banque ; www.afdb.org.

Publié en janvier 2011 par la Division des achats institutionnels - CGSP.2.

Dear Potential Vendor,

The African Development Bank is a Multilateral Development Organisation established by the Agreement, by its member states, for the purpose of contributing to the sustainable economic development and social progress of its Regional Member Countries (RMCs) in Africa. The member states of the Bank are currently 77, which comprise of 53 African states, called Regional Member Countries (RMCs) and 24 Non-Regional Member Countries. For the purposes of its operations, the Bank also maintains field offices, which are currently in 25 RMCs.

The objective of this flyer is to cordially invite interested potential vendors from the members' states / countries to do business with the African Development Bank, (AfDB or Bank).

1. **Vendor registration:** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement> by using the African Development Bank's portal on UNGM <http://www.ungm.org>. This portal will also give the potential vendor to register with other International Organizations.
2. **Vendor Registration Evaluation:** vendor applications will be validated and evaluated. Potential vendors should be confident with releasing business information required. The provided databases have sufficient security protection for confidential information. Insufficient or invalid data will deny potential vendor from registering.
3. **Tender opportunities:** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/business>, www.ungm.org and www.devbusiness.com.

4. **Field Offices procurement opportunities:** communicate directly with the field office and get the telephone contacts on <http://www.afdb.org/en/contact-us/field-offices-contacts>.
5. **Vendor eligibility:** <http://www.afdb.org/en/about-us/members>.
6. **Having difficulty with registration:** e-mail vendor-registration@afdb.org or fax to +216 71 83 52 49.
7. **Future tender opportunities:** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/business-opportunities/prospective-solicitations/>.
8. **Awarded contracts on:** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/contract-awards>.

The Bank ensures that its procurement is conducted in efficient, equitable, open, competitive and transparent manner. The Bank encourages all vendors to conduct their businesses with **integrity and ethical code of conduct**. Prospective vendors are advised to acquaint themselves with the African Development Bank's procurement rules, which are in the policy document posted on the Bank's website; www.afdb.org.

Issued in January 2011 by Corporate Procurement Division - CGSP.2.

Caro fornecedor potencial,

O Banco Africano de Desenvolvimento é uma organização de desenvolvimento multilateral instituída nos termos do Acordo pelos seus países membros, com o objectivo de contribuir para o desenvolvimento económico sustentável e para o progresso social dos seus países membros regionais (PMR) em África. Presentemente, o Banco possui 77 países membros, constituídos por 53 estados africanos, países membros regionais (PMR) e por 24 países membros não-regionais. Para a condução das suas operações, o Banco mantém escritórios de representação em 25 PMR.

Este folheto tem por objectivo endereçar um convite cordial a potenciais fornecedores interessados dos estados/países membros para que façam negócios com o Banco Africano de Desenvolvimento (BAD ou Banco).

1. **Registo de fornecedor:** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement> através do portal do Banco Africano de Desenvolvimento no UNGM <http://www.ungm.org>. Este portal também permitirá ao fornecedor potencial registar-se junto de outras organizações internacionais.
2. **Avaliação do registo de fornecedor:** As candidaturas dos fornecedores serão verificadas e avaliadas. Os fornecedores potenciais não devem rejeitar fornecer as informações comerciais solicitadas. As bases de dados fornecidas oferecem a segurança necessária para protecção das informações confidenciais. A prestação de informações insuficientes ou inválidas impedirá o registo do fornecedor potencial.
3. **Oportunidades de concursos:** Consulte <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/business>, www.ungm.org e www.devbusiness.com.
4. **Oportunidades de aprovisionamento dos escritórios de representação:** Comunique directamente com o escritório de representação e obtenha os contactos telefónicos em <http://www.afdb.org/en/contact-us/field-offices-contacts>.
5. **Elegibilidade do fornecedor:** Consulte <http://www.afdb.org/en/about-us/members>.
6. **Se tiver dificuldades com o registo:** Envie um e-mail para vendor-registration@afdb.org ou um fax para +216 71 83 52 49.
7. **Futuras oportunidades de concursos:** Consulte <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/business-opportunities/prospective-solicitations>.
8. **Contratos adjudicados:** Consulte <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/contract-awards>.

O Banco assegura uma condução eficiente, equitativa, aberta, competitiva e transparente dos seus processos de aprovisionamento. O Banco incentiva todos os fornecedores a conduzir os seus negócios com **integridade, observando os devidos padrões éticos de conduta**. Os potenciais fornecedores são aconselhados a se familiarizarem com as regras de aprovisionamento do Banco que estão contidas no documento da política do aprovisionamento do Banco que está no website do Banco: www.afdb.org.

Emitido em Janeiro de 2011 pela Divisão de Aprovisionamento do BAD – CGSP.2.

عزيزنا المزود المحتمل،

يعتبر البنك الأفريقي للتنمية منظمة متعددة الأطراف للتنمية تأسست باتفاق دولها الأعضاء بغرض الإسهام في التنمية الاقتصادية المستدامة والتقدم الاجتماعي لدوله الأعضاء في أفريقيا. يصل عدد الدول الأعضاء في البنك إلى 77، منها 53 دولة أفريقية من الدول الإقليمية الأعضاء و 24 دولة عضو غير إقليمية. كما يمتلك البنك مكاتب ميدانية تتوزع حالياً على 25 من الدول الإقليمية الأعضاء.

إن الغرض من هذه النشرة الإعلانية هو دعوة المزودين المحتملين المهتمين من الدول الأعضاء لإقامة أعمال مع البنك الأفريقي للتنمية (البنك)؛

1. **تسجيل المزودين:** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement> باستخدام بوابة البنك الأفريقي للتنمية على UNGM <http://www.ungm.org>. تتيح هذه البوابة للمزود كذلك إمكانية التسجيل لدى منظمات دولية أخرى.

2. **تقديم تسجيل المزود:** سيتم التحقق من طلبات المزودين وتقييمها. يجب أن يكون المزودين المحتملين واثقين عند تقديم معلومات الأعمال المطلوبة. تتمتع قواعد البيانات المزودة بحماية أمنية كافية للمعلومات السرية. من شأن البيانات غير الكافية أو غير الصحيحة حرمان المزود المحتمل من التسجيل.

3. **فرص العطاءات:** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/business> ، www.ungm.org و www.devbusiness.com.

4. **فرص مشتريات المكاتب الميدانية:** تواصل مع المكتب الميداني بشكل مباشر واحصل على الهواتف عبر <http://www.afdb.org/en/contact-us/field-offices-contacts>.

5. **أحقية المزود:** <http://www.afdb.org/en/about-us/members>.

6. **هل تواجه صعوبة في التسجيل:** ابعث بريدا الكترونيا إلى vendor-registration@afdb.org أو فاكس إلى +216 71 83 52 49.

7. **فرص العطاءات المستقبلية:** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/business-opportunities/prospective-solicitations/>.

8. **العقود الفائزة على:** <http://www.afdb.org/en/about-us/corporate-procurement/contract-awards>.

يكفل البنك أن مشترياته تتم بطريقة فعالة ومنصفة ومفتوحة وتنافسية وشفافة. ويشجع البنك جميع المزودين على تنفيذ أعمالهم **بنزاهة** وتقيّد بالسلوك الأخلاقي.

صدر في يناير 2011 بواسطة قسم مشتريات الشركات – CGSP.2.

